

E7 - Ah! Vous dirai-je, Mer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:50] ---

#07 Ah! Vous dirai-je, Mer

[02:13] ---

What are you looking at?

[02:15] ---

Sakura.

[02:17] ---

At this.

[02:19] ---

KAMITOBA BEACH RESORT

[02:20] ---

Kamitoba Beach Resort?

[02:22] ---

It's a new leisure resort that just opened.

[02:25] ---

Sakura, do you know what the "sea" is?

[02:27] ---

Are you talking about those huge puddles
you read about in books?

[02:30] ---

Yes, those.

[02:32] ---

The cutting edge leisure resort
that reproduces the "sea" from books.

[02:38] ---

That's the Kamitoba Beach Resort!

[02:42] ---

I see. You want to go?

[02:45] ---

Yes, but the tickets are so expensive,
I can't afford one with my buildcash balance.

[02:52] ---

Then, I'll take you.

[02:53] ---

What?

[02:54] ---

We have tomorrow off anyway.

We can ask Teruto too.

[02:57] ---

But...

[02:58] ---

No worries. I'm making up for the trouble
you had to go through at Professor Keisen's.

[03:04] ---

But that's...

[03:05] ---

What's wrong?

You won't accept my thanks, Hiyori?

[03:09] ---

Of course I can.

[03:10] ---

Then, it's settled.

[03:12] ---

Well? Looking forward to it?

[03:15] ---

Sakura!

[03:18] ---

I love you.

[03:36] ---

Your special body...

[03:38] ---

...is a valuable test subject.

[03:51] ---

I am...

[03:54] ---

...imperfect.

[04:05] ---

This place is booming.

[04:07] ---

I'm thrilled. You're amazing, Sakura.

[04:13] ---

IDOL LIVE CONCERT

[04:17] ---

Is something the matter?

[04:18] ---

There's a swimsuit event for idols.

[04:20] ---

Oh? Do you think there'll be famous people?

[04:23] ---

Don't ask me.

[04:26] ---

I wouldn't know about those things.

[04:28] ---

Actually, you're pretty and have such a nice body.

[04:32] ---

You could be a swimsuit idol yourself, don't you think?

[04:35] ---

Don't be ridiculous.

[04:37] ---

Huh? Master, what do you think?

[04:40] ---

The only thing I'm interested in is the King...

[04:45] ---

The King and bread, am I right?

[04:48] ---

Why not get one?

[04:49] ---

Hiyori. Come with me.

[04:51] ---

Copy that.

[04:54] ---

Isn't this girl adorable?

[04:57] ---

Who?

[04:59] ---

Who's cuter, this girl or you?

[05:04] ---

I'd say this girl.

[05:06] ---

Since she's an idol.

[05:09] ---

See you.

[05:09] ---

Look closer, will you?

[05:11] ---

Huh?

[05:12] ---

It annoys me when people blow me off.

[05:15] ---

I didn't exactly...

[05:16] ---

It looks like you can't be bothered.

[05:18] ---

I told you, it's not like...

[05:19] ---

You should really stop acting like that.

[05:22] ---

People will think you're mean.

[05:29] ---

What's her problem?

[05:33] ---

Could she be...

[05:38] ---

The link between our unique system
and scout lens will stimulate your five senses.

[05:45] ---

We'll coat you with our new treatment mist,
so you'll be in no danger of drowning.

[05:52] ---

Needless to say,
you'll be able to play Build-Divide as well.

[05:56] ---

The cutting edge leisure resort
that reproduces the "sea" from books.

[06:03] ---

That's the Kamitoba Beach Resort!

[06:08] ---

Wow!

[06:11] ---

So this is the sea.

[06:13] ---

It's the sea. The sea, the sea!

[06:16] ---

Hurry, let's go, Sakura.

[06:18] ---

Oh, is that you, Ms. Banka?

[06:20] ---

Ms. Minaguchi.

[06:22] ---

You two are here too?

[06:26] ---

You're Ms. Munenashi from the middle school, right?

[06:29] ---

I AM HIYORI MUNENASHI

[06:29] ---

Would you not call me by my last name, please?

[06:32] ---

What? Why not?

[06:35] ---

Ms. Minaguchi, are you about to leave?

[06:37] ---

Yes, I've been here since early morning.

[06:40] ---

It's so mind-blowing here.

[06:42] ---

You two be sure to have a good time, okay?

[06:46] ---

Thank you very much. Let's go, Hiyori.

[06:50] ---

Neo Kyoto, where the disparity is astounding.

[06:59] ---

Master.

[07:00] ---

Your outfit. Isn't it hot?

[07:04] ---

Yes, it's hot. But this is my path.

[07:08] ---

That's my Master. Ultra stoic.

[07:11] ---

What in the world.

[07:15] ---

Sakura. You...

[07:18] ---

What?

[07:20] ---

So you do have a neck.

[07:23] ---

Of course I do.

Excuse me for being sensitive to the cold.

[07:32] ---

Let's jump into the sea.

[07:34] ---

I can't control my excitement.

[07:41] ---

Let's go!

[07:50] ---

Woo!

[07:53] ---

Hey!

[08:00] ---

Huh?

[08:03] ---

Three, two...

[08:04] ---

One!

[08:22] ---

The sea rules.

[08:25] ---

Even though it's salty.

[08:27] ---

Who knew it'd be made of salt water?

[08:29] ---

If it was sweet, it would have been perfect.

[08:33] ---

True.

[08:35] ---

The perfect sea might very well be sweet.

[08:49] ---

Sorry. It's starting to get chilly.

[08:52] ---

I'm going to head back to our parasol.

[08:54] ---

Sure.

[08:55] ---

Are you okay?

[08:56] ---

I'm fine. Hiyori, would you look after Teruto for me?

[09:00] ---

He'll get lost if you take your eyes off him.

[09:02] ---

Just leave it to me.

[09:13] ---

It's cold.

[09:23] ---

It feels warmer over here.

[09:29] ---

A sweet sea, huh?

[09:42] ---

PEAR MIHARU

[09:50] ---

Everyone. Thank you for coming!

[09:52] ---

I'm Pear Miharu, or Pearmi.

[09:56] ---

I hope you'll stay and have fun with me today!

[10:47] ---

Thank you everyone!

[10:48] ---

She's just a pretty face and nothing else.

[10:50] ---

Pearmi!

[10:53] ---

Who was that?

[10:54] ---

Start looking!

[10:58] ---

Please drop by the photo shoot later, okay?

[11:02] ---

Au revoir.

[11:05] ---

People say the meanest things. Right, Master?

[11:09] ---

Huh?

[11:11] ---

Master?

[11:20] ---

KAMITOBA BEACH RESORT
LIMITED EDITION TROPICAL JUICE

[11:22] ---

Limited edition tropical juice?

[11:25] ---

Those two should be coming back soon.

[11:28] ---

So annoying.

Why does he have to come and wreck things?

[11:32] ---

That pesky hater.

[11:36] ---

Seriously, he's beyond creepy!

[11:38] ---

I want to thank her today,
so maybe I'll buy her a juice.

[11:42] ---

Making an idol buy her own juice.
Is this staff out of their minds?

[11:46] ---

I thought so. This idol...

[11:48] ---

That was her earlier, right?

[11:50] ---

I wonder why she was so huffy?

[11:53] ---

Plus I had to run into that awful girl earlier.

[11:56] ---

Could this day get any worse?

[11:58] ---

- May I have the limited edition tropical juice, please?
- May I have the limited edition tropical juice, please?

[12:00] ---

- Huh?
- Huh?

[12:03] ---

You're that girl from before.

[12:04] ---

You're the awful girl.

[12:06] ---

What did I ever do to you?

[12:09] ---

You're looking down on me without even realizing it.
That bothers me.

[12:15] ---

Excuse me.

[12:17] ---

Sorry to interrupt,
but the limited edition tropical juice...

[12:22] ---

LIMITED EDITION TROPICAL JUICE

[12:22] ---

There's only one left.

[12:26] ---

You order something else.

[12:28] ---

I would have been fine with that,
but with the way you're acting, I won't.

[12:33] ---

So what are we going to do?

[12:36] ---

You know there's only one way.

[12:37] ---

Oh? Fine by me.

[12:44] ---

Call. Iora.

[12:53] ---

Call. Margulis.

[13:03] ---

- Build-Divide.
- Build-Divide.

[13:04] ---

Pearmi onstage.

[13:06] ---

Repeat Waiter. Accept.

[13:10] ---

If you want juice so bad, take hold of this.

[13:17] ---

Hard pass. There!

[13:22] ---

I offered you a feast. You've made Pearmi sad.

[13:27] ---

Even still...

[13:29] ---

Here, have seconds.

[13:31] ---

Recovery ability.

[13:33] ---

Picking fights with me...

[13:34] ---

You really are a pain.

[13:40] ---

Who are you to talk?

[13:41] ---

Just because someone said you could be an idol,
you became all full of yourself, no?

[13:49] ---

Is it an idol's job to trample all over
other people's feelings?

[13:53] ---

Of course not. Idols...

[13:56] ---

We're cute and cheerful.

[13:58] ---

Everyone loves us.

[13:59] ---

Like angels, got it?

[14:04] ---

Not bad.

[14:06] ---

But I'm getting momentum.

[14:09] ---

Annihilate all that confronts you. Accept.

[14:16] ---

Duo Sirius Iora.

[14:22] ---

Territory. Build Arise.

[14:24] ---

Heavy Artillery Base Vulbablylon.

[14:27] ---

Activating Iora's ability.

[14:29] ---

Scout Three.

[14:31] ---

Using Iora to attack Repeat Waiter.

[14:33] ---

Using the ability to send a card from
the top of my deck to the Cemetery.

[14:39] ---

Since it's a Command Card, I can keep playing.

[14:42] ---

Using Command to destroy Concierge.

[14:46] ---

Also in the battle, destroy Waiter.

[14:52] ---

Now you've done it.

[14:57] ---

What is that look for?

[15:00] ---

What...

[15:01] ---

What...

[15:02] ---

What is your problem?

[15:03] ---

What did I ever do to you?

[15:06] ---

That girl could never make it as an idol.

[15:08] ---

I mean she even looks mean.

[15:10] ---

She can't do anything.

[15:11] ---

She'll never have fans.

[15:15] ---

It's not my fault.

[15:18] ---

Charm them with your tainted beauty.

[15:22] ---

Accept. Margulis, Evil Eye Demon King.

[15:28] ---

Territory. Build Arise.

[15:34] ---

Miasmic Palace of Doom.

[15:36] ---

When it opens, activate ability.

[15:39] ---

Come out from the Cemetery.

[15:41] ---

Grudge Watcher.

[15:45] ---

How creepy.

[15:47] ---

Using Grudge Watcher to attack Frida.

[15:50] ---

Frida's power is seven thousand.

[15:52] ---

Using a unit with only four thousand power is suicidal.

[15:58] ---

Activate ability.

[16:00] ---

Destroy all opponents with less than six Cost.

[16:06] ---

That grudge is what cursed Frida to her death.

[16:10] ---

Really poor taste.

[16:15] ---

Oh. Not again.

[16:21] ---

Such poor taste.

[16:23] ---

No talent. No purpose.

[16:26] ---

That's all everyone ever says about me.

[16:30] ---

What's up with that?

[16:32] ---

Don't you know just how much I want...

[16:37] ---

Like you're all so high and mighty.

[16:40] ---

Don't you dare reject me when I try so hard!

[16:45] ---

Miss.

[16:48] ---

Au revoir.

[16:51] ---

Margulis.

[16:56] ---

End Phase.

[16:58] ---

Miasma of Margulis...

[17:00] ---

...will consume you.

[17:02] ---

As long as this unit is attacking...

[17:05] ---

My opponent's front life will be sent to the Cemetery.

[17:08] ---

Now you're down to two lives.

[17:14] ---

Accept.

[17:17] ---

Nadiya, Brahmadata. End of turn.

[17:20] ---

Just give up already. You have no chance.

[17:23] ---

Haven't you noticed?

[17:24] ---

As of now, all you can spout is resentment and toxicity.

[17:27] ---

You couldn't look less like an angel.

[17:30] ---

Shut up! You know nothing about idols,
so don't talk like you know.

[17:36] ---

Do you know how much I've sacrificed?

[17:40] ---

Sacrificed...

[17:41] ---

You're so annoying. I'm ending this now.

[17:44] ---

Accept. Xenos.

[17:47] ---

I'm not done.

[17:48] ---

Quick Timing. Command. Surprise Attack.

[17:51] ---

Using my Territory's ability to copy.

[17:53] ---

Forcing Margulis and Bestola to rest.

[17:57] ---

Now I can't launch my attacks.

[17:59] ---

Stop struggling when it's futile.

[18:01] ---

Is it futile? I can see my path to victory.

[18:06] ---

Accept.

[18:11] ---

Durandal Zophia.

[18:20] ---

Using Zophia's ability to launch
the Command Beast King's Rage.

[18:23] ---

Using my Territory ability to copy.

[18:26] ---

Sending Zophia into a Command Battle
against Xenos and Margulis.

[18:29] ---

Like a flash.

[18:34] ---

What did you mean by "sacrifice"?

[18:37] ---

Who made you choose a path
that you had to sacrifice for?

[18:42] ---

I know someone who refuses to lose sight of his path.

[18:46] ---

Even though he's forgotten his past.

[18:52] ---

Now, I'm about to...

[18:58] ---

Even if I'm imperfect...

[19:00] ---

At least I can say this.

[19:02] ---

If I just keep feeling sorry for myself...

[19:05] ---

I'll never be perfect.

[19:18] ---

I see.

[19:23] ---

I chose this for myself.

[19:37] ---

Hey.

[19:37] ---

Oh. I lost.

[19:41] ---

You can have that limited edition tropical juice.

[19:45] ---

I don't really...

[19:46] ---

Oh. What's your name?

[19:50] ---

I'm Sakura.

[19:51] ---

I see.

[19:53] ---

I guess Pearmi was a bad girl.

[19:55] ---

I'll be good from now on,
so please don't hate me, Sakura.

[20:00] ---

Then, au revoir.

[20:04] ---

A bad girl...

[20:07] ---

Excuse me.

[20:09] ---

The tropical juice...

[20:11] ---

Oh.

[20:12] ---

I'm going to pass.

[20:15] ---

All right...

[20:29] ---

What's his deal?

[20:30] ---

It's that guy from before.

[20:31] ---

Wait, everyone.

[20:35] ---

What do you want?

[20:36] ---

Mister, do you hate Pearmi?

[20:39] ---

Huh? Yes, I hate you. Sure I do.

[20:42] ---

Understood. But there's one thing

I want you to remember.

[20:52] ---

Pearmi loves you very much, Mister.

[21:06] ---

What an angel!

[21:06] ---

Pearmi!

[21:07] ---

No, she's a goddess!

[21:11] ---

Sakura!

[21:14] ---

I can explain. I can explain.

[21:25] ---

Ladies and gentlemen, we have a lost child.

[21:29] ---

LOST PERSON

TERUTO KURABE

[21:30] ---

Teruto Kurabe from Sanjo Ohashi.

[21:33] ---

That directionally challenged moron.

[21:33] ---

He's searching for his guardians.

[21:35] ---

You were counting on me. I'm so sorry.

[21:36] ---

If this is you, please come to the Lost Child Center.

[21:39] ---

Please come again.

[21:41] ---

MIKAZUKI STORE

[21:42] ---

Repeat, ladies and gentlemen.

[21:45] ---

We have a lost child.

[21:49] ---

Teruto Kurabe from Sanjo Ohashi.

[21:53] ---

He's searching for his guardians.

[21:55] ---

Teruto?

[21:56] ---

TO BE CONTINUED

[23:30] ---

Welcome, Teruto.

[23:31] ---

I feel certain that I hate Kikka.

[23:34] ---

I want to remember the real you.

[23:36] ---

#08 Buried Memories

Revision #1

Created 2024-03-27 20:18:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:18:20 UTC by whimsee